

The Influence of the Verbal System of Arabic Dialect of Darmian from Persian Dialect (Case Study: Compound Verb)

Kolsoum Qorbani Jouybari¹, Zeinab Salehi²

Abstract

Arabic dialect of Darmian, in south Khorasan, for centuries has survived like an island among Persian dialects of this district and has accepted among Persian languages properties for its proximity to it. One of the most important effects which this area's Arabic dialect has accepted from Persian is to enter compound verb in Arabic verbal system. In this article that has done in analytical-descriptive method, field data are collected by interviewing with the speakers and then the structure of compound verb in Darmian's Arabic dialect is studied. After reviewing data it is proven that there are some verbs in Arabic dialect which have the same structure with Persian compound verbs That's mean it has made by a hamyar (with the vocabulary category of noun or adjective) or a hamkard (with the vocabulary of verb) like persian language. The hamyars are Arabic or persian in compound verbs or Arabic translation of Persian nouns and adjectives. All hamkards of Arabic compound verbs are the translation of Persian hamkard (like kardan, zadan, 'âvardan, 'âmadan, kašidan, etc.). The compound verbs are made in Darmian Arabic dialect by hamkard are divided into two groups: The compound verbs which their comprehensive structure are used too and the compound verbs which only are used in Persian with hamkard. But all the compound verbs that are used in Persian with hamkard, are not used in Arabic dialect with the same way; but also in some cases in Darmian Arabic dialect. The comprehensive verb are used against Persian compound verb.

Key words: Compound Verb, Darmian, South Khorasan, Dialect, Arabic, Persian.

1. Assistant professor, Persian language and literature department, Correspondent author
kolsoomghorbani@birjand.ac.ir

2. PhD student in arabic literature, Ferdowsi University of Mashhad zeinabsalehi@yahoo.com